BÜHNEN




## Consignes de sécurité (F)

**Domaine d'utilisation**
Le pistolet à colle sert à utiliser des colles thermofusibles sous forme de cartouches (utilisation conforme à la l'utilisation). Toute autre utilisation n'est pas permise.

**Odeurs désagréables!**
Les colles thermofusibles dégagent des vapeurs qui peuvent avoir une odeur désagréable. C'est pourquoi vous devez assurer une aération suffisante. En cas d'application incorrecte, des irritations ponctuelles des muqueuses peuvent survenir. Dans ce cas, consultez immédiatement un médecin!

**Consignes concernant une utilisation sûre**
- La buse et la colle thermofusible fondue peuvent atteindre une température de 200 °C. Portez des gants calorifuges si un contact est inévitable.
- Retirez les objets inflammables ou sensibles à la chaleur de la zone de la buse.
- L'appareil chauffé doit être posé sur le support.
- Protégez l'appareil de l'humidité (protection contre l'électrocution).
- Faites attention à la formation de gouttes lorsque vous travaillez en hauteur afin d'éviter des brûlures du personnel ou des objets de travail.
- Avant chaque intervention sur l'appareil (entretien, nettoyage), veuillez le débrancher.
- Débranchez l'appareil après chaque utilisation. Laissez refroidir l'appareil complètement avant de le ranger.
- Si vous deviez remarquer un endommagement sur l'appareil, débranchez immédiatement celui-ci. Faites contrôler l'appareil immédiatement par un électricien. Il ne doit être remis en service qu'après une réparation en bonne et de forme.
- Ne retirez en aucun cas l'ancienne cartouche de colle de l'appareil. Vous pourriez ainsi endommager le mécanisme de transport!
- Les résidus de colle restés dans la chambre de fusion ne doivent pas être éliminés par quelque procédé agressif que ce soit (avec un grattoir ou un tournevis p. ex.) Le revêtement intérieur de la chambre de fusion pourrait être endommagé.

## Sicherheitshinweise (D)

**Einsatzbereich!**
Die Klebepistole dient der Verarbeitung von Schmelzklebstoffen in Kerzenform (bestimmungsgemäße Verwendung). Jede andere Verwendung ist unzulässig.

**Geruchsbelästigung!**
Schmelzklebstoffe geben Dämpfe ab, die geruchsbelästigend wirken können. Sorgen Sie deshalb für ausreichende Lüftung. Bei unsachgemässer Verarbeitung können vereinzelt Reizungen der Schleimhäute auftreten. Suchen Sie in diesem Fall sofort einen Arzt auf!

**Hinweise zum sicheren Betrieb**
- Düse und geschmolzener Schmelzklebstoff können bis zu 200 °C heiss sein. Tragen Sie Wärmeschutzhandschuhe, wenn eine Berührung unvermeidlich ist.
- Entfernen Sie brennbare oder wärmeempfindliche Gegenstände aus dem Bereich der Düse.
- Das aufgeheizte Gerät muß auf dem Standbügel abgestellt werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe (Schutz vor elektrischem Schlag).
- Achten Sie bei der Arbeit über Kopf auf mögliche Tropfenbildung, um Verbrennungen von Personal oder Arbeitsgegenständen zu vermeiden.
- Ziehen Sie vor jedem Eingriff am Gerät (Instandhaltung, Reinigung) den Netzstecker.
- Ziehen Sie nach jeder Benutzung den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät vor der Lagerung vollständig abkühlen.
- Sollte Ihnen eine Beschädigung am Gerät oder am Netzkabel auffallen, ziehen Sie sofort den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät umgehend von einer Elektro-Fachkraft überprüfen. Es darf erst nach einer ordnungsgemäßen Reparatur wieder in Betrieb genommen werden.
- Ziehen Sie in keinem Fall die alte Klebstoffkerze aus dem Gerät heraus. Dadurch kann der Transportmechanismus beschädigt werden!
- Klebstoffreste in der Schmelzkammer dürfen niemals gewaltsam (z.B. mit einem Schaber oder Schraubendreher) entfernt werden. Dabei kann die Innenauskleidung der Schmelzkammer beschädigt werden.

## Istruzioni di sicurezza (I)

**Campo di impiego**
La pistola per colla a caldo serve per lavorazione di adesivi a caldo a forma di cartuccia (impiego conforme alle disposizioni). Qualsiasi altro utilizzo non è consentito.

**Disturbi olfattivi!**
Gli adesivi a caldo emanano vapori che possono causare disturbi olfattivi. È pertanto necessario assicurare una sufficiente aerazione. In caso di lavorazione non appropriata è possibile che in alcuni casi si verifichino irritazioni delle mucose. In tal caso è necessario consultare immediatamente un medico!

**Indicazioni per un funzionamento sicuro**
- L'ugello e l'adesivo fuso possono raggiungere temperature fino a 200 °C. Indossare guanti termoisolanti quando un contatto è inevitabile.
- Allontanare gli oggetti infiammabili o termosensibili dalla zona dell'ugello.
- L'apparecchio riscaldato deve essere poggiato sulla staffa di supporto.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità e dal bagnato (protezione da scosse elettriche).
- Durante i lavori al di sopra della testa, fare attenzione alla possibile formazione di gocce per evitare ustioni al personale o bruciature agli oggetti di lavoro.
- Prima di ogni intervento sull'apparecchio (manutenzione, pulizia), staccare la spina elettrica.
- Staccare la spina elettrica dopo ogni utilizzo. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima del magazzinaggio.
- Se si riscontra un danno sull'apparecchio e sul cavo di rete, staccare immediatamente la spina elettrica. Subito far controllare l'apparecchio da un elettricista specializzato. Può essere rimesso in funzione solo dopo essere stato riparato in modo regolare.
- In nessun caso si deve estrarre la vecchia cartuccia di adesivo dall'apparecchio. Ciò potrebbe danneggiare il meccanismo di trasporto!
- I residui di adesivo nella camera di fusione non devono mai essere rimossi con forza (ad es. con un raschietto o con un cacciavite) poiché ciò potrebbe danneggiare il rivestimento interno della camera di fusione.

## Safety information (GB)

**Scope of application**
The stick glue applicator is intended for use with hot-melt adhesive in candle form (correct intended use). Any other usage is unauthorized.

**Irritating smells!**
Hot-melt adhesives give off vapors which can have irritating smells. Ensure that there is sufficient ventilation.If the device is improperly used, isolated instances of mucous mem¬brane irritation could occur. You should contact a doctor immediately in such cases!

**Information for safe operation**
- The nozzle (1) and melted hot-melt adhesive can reach temperatures of up to 200 °C (390 °F). Always wear heat protecting gloves if contact is unavoidable.
- Remove combustible or heat-sensitive objects from the vicinity of the nozzle.
- The warmed-up device must be placed on its stand.
- Protect the device from moisture and wetness (electric shock protection).
- If working above head height, ensure that drops do not form to protect against burns to personnel or working equipment.
- Always remove the mains plug before carrying out any work to the device (maintenance, cleaning).
- Always remove the mains plug after use. Allow the device to cool down completely before storing it.
- If you observe damage to the device or the power cable, remove the mains plug immediately. Ensure that the device is checked immediately by an electrician. It may only be put into operation once again after repairs have been correctly carried out.
- You should never pull the old adhesive stick out of the device. This can cause damage to the transport mechanism.
- Never remove the adhesive residues from the melting chamber by force (e.g. with a scraper or screwdriver). This could damage the interior lining of the melting chamber.

## Indicaciones de seguridad (E)

**Ámbito de aplicación**
La pistola de pegar ha sido diseñada para el trabajo con adhesivos termoplásticos en forma de vela (utilización acorde a la finalidad especificada). Cualquier otra utilización es inadmisible.

**¡Molestias por malos olores!**
Los adhesivos termoplásticos emiten vapores que pueden resultar molestos desde el punto de vista olfativo. Por tal motivo, debe ocuparse de que la ventilación sea suficiente. En caso de manipulación inadecuada pueden presentarse ocasionalmente irritaciones de las mucosas. ¡En tal caso, visite inmediatamente a un médico!

**Indicaciones para un funcionamiento seguro**
- La tobera y el adhesivo termoplástico fundido pueden llegar a una temperatura de hasta 200 °C. Lleve guantes termoprotectores cuando el contacto resulte inevitable.
- Retire los objetos inflamables o termosensibles de la zona de la tobera.
- El aparato caliente debe depositarse sobre el estribo de soporte.
- Proteja el aparato de la humedad y el agua (protección frente a descarga eléctrica).
- Preste atención durante el trabajo por encima de la cabeza a la posible formación de gotas para evitar así las quemaduras al personal o la combustión de los objetos de trabajo.
- Retire el enchufe de red antes de cada intervención en el aparato (mantenimiento, limpieza).
- Extraiga el enchufe de red después de cada utilización. Deje que el aparato se enfríe completamente antes de su almacenamiento.
- Si detectase algún daño en el aparato o en el cable de red, extraiga inmediatamente el enchufe de red. Encargue la revisión inmediata del aparato a un técnico electricista. El aparato sólo debe ponerse de nuevo en funcio¬namiento una vez realizada la reparación oportuna.
- No extraiga en ningún caso del aparato la antigua vela de adhesivo. ¡De lo contrario podría dañarse el mecanismo de transporte!
- Los restos de adhesivo que queden en la cámara de fusión no deben nunca retirarse empleando la fuerza (p. ej. con una rasqueta o un destornillador). El recubrimiento interior de la cámara de fusión puede resultar dañado.

## Veiligheidsinstructies

NL

**Toepassingsgebied**
Het lijmpistool dient te worden toegepast voor de verwerking van smeltlijm in staafvorm (reglementaire toepassing). Andere toepassingen zijn niet toegestaan.

**Stankoverlast!**
Bij de verwerking van smeltlijm kunnen dampen vrijkomen die stankoverlast kunnen veroorzaken. Zorg daarom voor voldoende ventilatie. Bij onjuist gebruik kan incidenteel irritatie van de slijmvliezen optreden. Bezoek in dat geval direct een arts!

**Aanwijzingen voor veilig gebruik**
- Mondstuk en gesmolten lijm kunnen een temperatuur tot wel 200 °C bereiken. Draag daarom hittebestendige handschoenen als aanraking onvermijdelijk is.
- Houd brandbare of warmtegevoelige voorwerpen uit de buurt van het mondstuk.
- Het opgewarmde apparaat moet in de beugelstandaard worden geplaatst.
- Stel het apparaat niet bloot aan vochtigheid en vloeistoffen (ter voorkoming van elektrische schokken).
- Pas op voor druppels lijm tijdens het ondersteboven werken, om brandwonden bij personeel of schade aan andere voorwerpen te voorkomen.
- Verwijder voor elke ingreep aan het apparaat (onderhoud, reiniging) de netstekker.
- Verwijder na gebruik de netstekker. Laat het apparaat volledig afkoelen alvorens het op te bergen.
- Verwijder direct de netstekker als u een beschadiging aan het apparaat of aan het netsnoer constateert. Laat het apparaat vervolgens door een elektronicavakman controleren. Pas na een reparatie volgens de voorschriften mag het apparaat weer in gebruik worden genomen.
- Trek de oude lijm nooit uit het apparaat. Hierdoor kan het transportmechanisme beschadigen!
- Lijmresten in het smelthuis mogen nooit mechanisch (bijvoorbeeld met een schraapstaal of schroevendraaier) worden verwijderd. Hierbij kan de binnenbekleding van het smelthuis onherstelbaar worden beschadigd.

## Bezpečnostní pokyny

CZ

**Oblast použití**
Lepící pistole je určena ke zpracování tavných lepidel v tyčinkách. Každé jiné použití pistole je nepřípustné.

**Vznik výparů!**
Při aplikaci tavných lepidel vznikají páry, které mohou způsobit zápach. Dbejte proto dostatečného větrání. Při nesprávném zpracování mohou páry způsobit podráždění sliznice. V tomto případě vyhledejte ihned lékaře!

**Pokyny pro bezpečný provoz**
- Tryska a roztavené tavné lepidlo mohou být až 200 °C horké. Používejte ochranné rukavice při dotyku se horkými součástkami.
- Odstraňte z blízkosti trysky všechny hořlavé a tepelně citlivé materiály.
- Rozehřátou pistoli odkládejte pouze na pomocný stojánek. Pistole nesmí být nikdy pokládána na stranu.
- Chraňte pistoli před vlhkostí a vodou.
- Pracujete-li v poloze s tryskou vzhůru, vždy myslete na možné ukápnutí lepidla. Vyhněte se popálení osob nebo pracovních objektů.
- Při každém zásahu na zařízení vždy odpojte pistoli z el. sítě.
- Po použití odpojte elektrický kabel a před uskladněním nechte pistoli vychladnout.
- V případě jakéhokoliv poškození přístroje nebo síťového kabelu, ihned odpojte síťový kabel z el. zásuvky. Nechte si ihned zařízení přezkoušet odborníkem. Pistole smí být uvedena do provozu pouze po řádně provedené opravě.
- Nikdy nevytahujte staré lepidlo ze zařízení. Mohlo by dojít k poškození posuvného mechanismu!
- Zbytky lepidla v tavné komoře nesmějí být nikdy odstraňovány násilím (např. šroubovákem). Tímto může dojít k poškození vnitřního obložení tavné komory.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

**Zakres zastosowania!**
Pistolet do klejenia służy do pracy z klejami w formie sztyftu (zastosowanie zgodne z przeznaczeniem). Każde inne zastosowanie jest niedozwolone.

**Wydzielanie zapachu przykrego dla powonienia!**
Kleje topliwe wydzielają opary, które mogą oddziaływać w przykry sposób na powonienie. Dlatego też należy zadbać o odpowiednie wietrzenie . W przypadku niewłaściwej pracy z klejem może dojść do podrażnienia błon śluzowych. W takiej sytuacji należy natychmiast zwrócić się do lekarza!

**Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji:**
- Temperatura dyszy i stopionego kleju może wynosić 200°C. Należy koniecznie założyć rękawice chroniące przed wysoką temperaturą, jeżeli niezbędny jest bezpośredni kontakt z dyszą lub klejem.
- Z obszaru dyszy należy usunąć przedmioty łatwopalne lub wrażliwe na ciepło.
- Rozgrzany pistolet odstawiać na podstawkę. Nie kłaść urządzenia na boku.
- Urządzenie należy chronić przed wilgocią
- Przy pracy z pistoletem nad głową należy zwracać uwagę na możliwość tworzenia się kropli kleju, co może spowodować poparzenie lub zniszczenie przedmiotów.
- Przed każdą ingerencją w urządzenie (utrzymanie w dobrym stanie, czyszczenie) koniecznie wyłączyć wtyczkę z gniazdka.
- Po każdym użytkowaniu urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Pistolet, przed odłożeniem go do magazynu, powinien całkowicie wystygnąć.
- W razie uszkodzenia pistoletu lub kabla sieciowego natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Następnie należy zlecić skontrolowanie urządzenia przez fachowca-elektryka. Pistolet może być dopuszczony do ponownej eksploatacji dopiero po prawidłowo wykonanej naprawie.
- Nie wyciągać sztyftu z pistoletu. Wskutek tego może zostać uszkodzony mechanizm posuwu.
- Nie usuwać na siłę resztek kleju z komory klejowej (na przykład skrobakiem lub śrubokrętem). W taki sposób może dojść do uszkodzenia wewnętrznej okładziny komory klejowej.

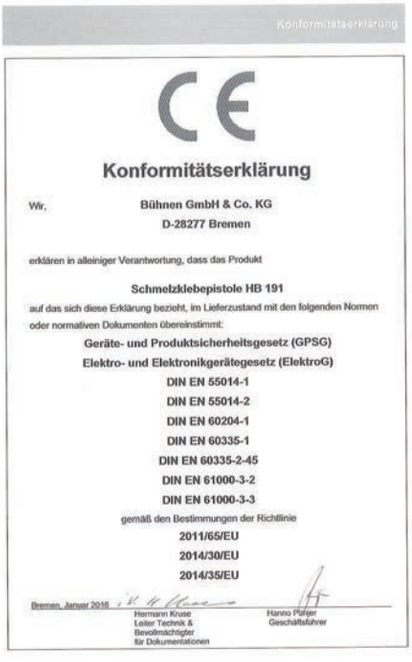
## Меры безопасности

RU

**Область применения**
Пистолет для клея служит для работы с термоплавкими клеями в форме штифтов (применение по назначению).

**Воздействие запаха!**
Клеи-расплавы выделяют пары, которые могут обладать вредно действующим запахом. Поэтому позаботьтесь о достаточной вентиляции. При неправильном применении в отдельных случаях могут возникать раздражения слизистой оболочки. В этом случае следует незамедлительно обратиться к врачу!

**Указания по безопасной эксплуатации**
- Сопло и расплавленный термоплавкий клей могут иметь температуру до 200 °C. Если контакт неизбежен, носите теплозащитные перчатки.
- Удалите горючие или теплочувствительные предметы из рабочей зоны сопла.
- Нагретый аппарат устанавливают на опорную скобу. Не допускается укладывать аппарат на боковую сторону.
- Берегите аппарат от воздействия влаги и сырости.
- При работе с пистолетом выше уровня головы учтите возможное каплеобразование, чтобы избежать ожогов персонала или повреждений предметов труда.
- Всякий раз, прежде чем приступить к техобслуживанию аппарата (содержание в исправности, очистка), отсоединяйте штепсель от сети.
- После каждого применения отсоединяйте штепсель от сети. Прежде чем убрать аппарат на хранение, дайте ему полностью остыть.
- Если Вы обнаружите повреждение аппарата или сетевого кабеля, незамедлительно отсоедините штепсель от сети. Безотлагательно отдайте аппарат на проверку квалифицированному электрику. Дальнейшая эксплуатация аппарата допускается только после выполнения надлежащего ремонта.
- Ни в коем случае не вынимайте клеевой штифт из аппарата. При этом может быть поврежден механизм подачи!
- Ни при каких обстоятельствах не допускается применять силу для удаления остатков клея из камеры для расплава (например, скребком или отверткой). При этом можно повредить внутреннюю обшивку камеры для расплава .



Konformitätserklärung

CE

**Konformitätserklärung**

Wir, **Bühnen GmbH & Co. KG**
**D-28277 Bremen**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

**Schmelzklebepistole HB 191**

auf das sich diese Erklärung bezieht, im Lieferzustand mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

**Geräte- und Produktsicherheitsgesetz (GPSG)**
**Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)**
**DIN EN 55014-1**
**DIN EN 55014-2**
**DIN EN 60204-1**
**DIN EN 60335-1**
**DIN EN 60335-2-45**
**DIN EN 61000-3-2**
**DIN EN 61000-3-3**

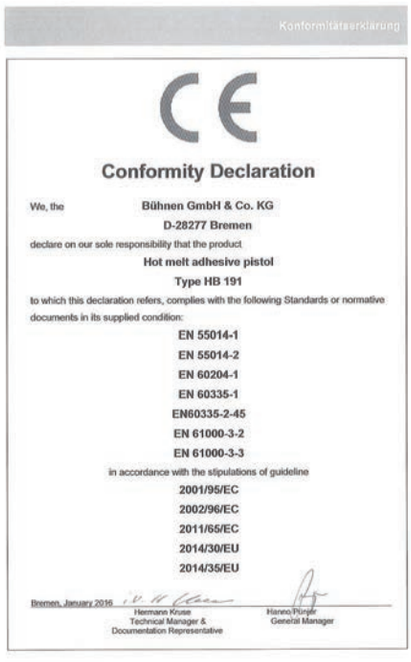
gemäß den Bestimmungen der Richtlinie

**2011/65/EU**
**2014/30/EU**
**2014/35/EU**

Bremen, Januar 2016 i.V.

Hermann Kruse
Leiter Technik & Bevollmächtigter für Dokumentationen

Hanno Pürper
Geschäftsführer



Konformitätserklärung

CE

**Conformity Declaration**

We, the **Bühnen GmbH & Co. KG**
**D-28277 Bremen**

declare on our sole responsibility that the product

**Hot melt adhesive pistol**
**Type HB 191**

to which this declaration refers, complies with the following Standards or normative documents in its supplied condition:

**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 60204-1**
**EN 60335-1**
**EN60335-2-45**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

in accordance with the stipulations of guideline

**2001/95/EC**
**2002/96/EC**
**2011/65/EC**
**2014/30/EU**
**2014/35/EU**

Bremen, January 2016 i.V.

Hermann Kruse
Technical Manager & Documentation Representative

Hanno Pürper
General Manager